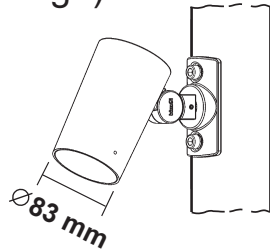


## MULTIPALCO IN-OUT WITH MINIMAL FLANGE

(Low - voltage)



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

### RU **Внимание:**

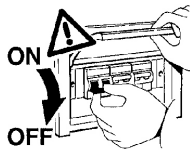
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

AR لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

تحذير:



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de gelden de installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

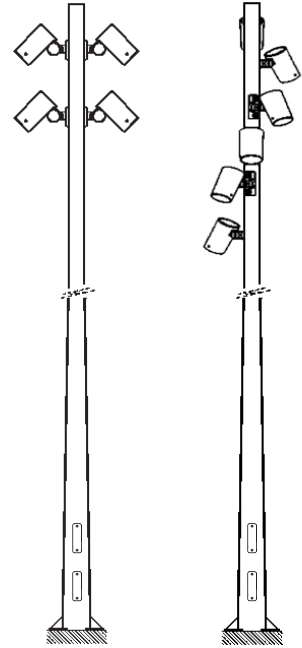
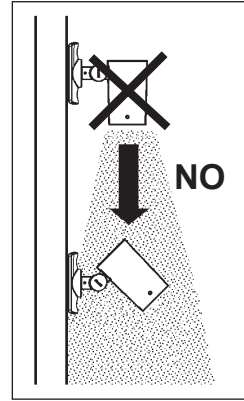
ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

## MULTI PALCO IN-OUT MINIMAL

### APPLICATIONS:

examples



ONLY SMART POLE MOUNTED

ART

X730 - X731 - X732 - X733 - X734 - X735  
X736 - X737 - X820 - X821 - X822 - X906  
S989 - S990 - S991 - S992 - S993 - S994  
S995 - S996 - S997 - S998 - S999 - SA07

IT Dimensioni, peso e superficie di massimo ingombro, della composizione completa di accessori.

EN Maximum size, weight and area of the composition complete with and accessories.

FR Dimensions, poids et surface maximum d'encombrement de la composition avec accessoires.

DE Abmessungen, gewicht und größte fläche für die komplett mit zubehör komposition.

NL Maximum afmetingen, gewicht en oppervlakte van de compositie, compleet met accessoires.

ES Dimensiones, peso y superficie maxima de ocupacion, del conjunto equipado con accesorios.

DA Maks. Mål, vægt og overflade af den samlede installation inkl. Tilbehør.

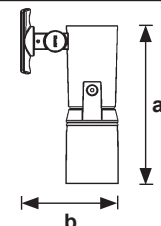
NO Maksimal størrelse, vekt og område på sammensetningen med tilbehør.

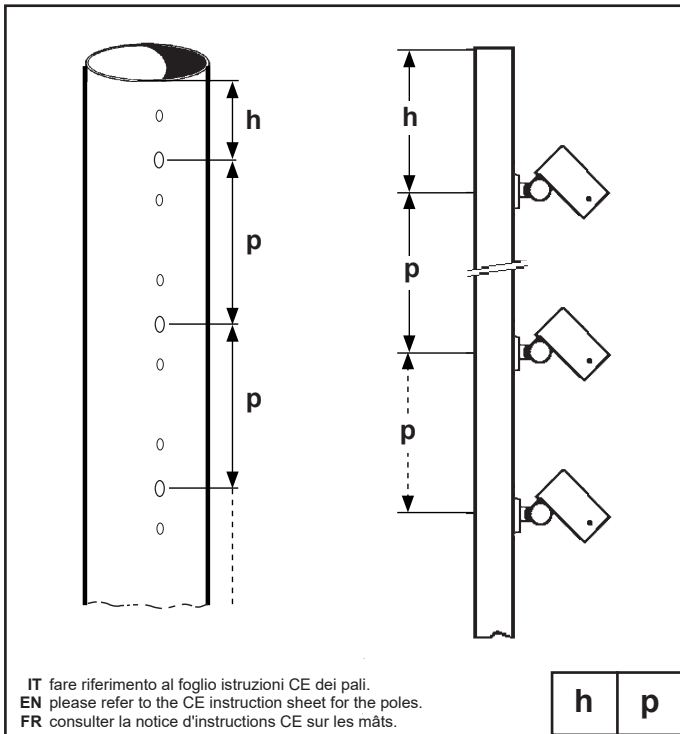
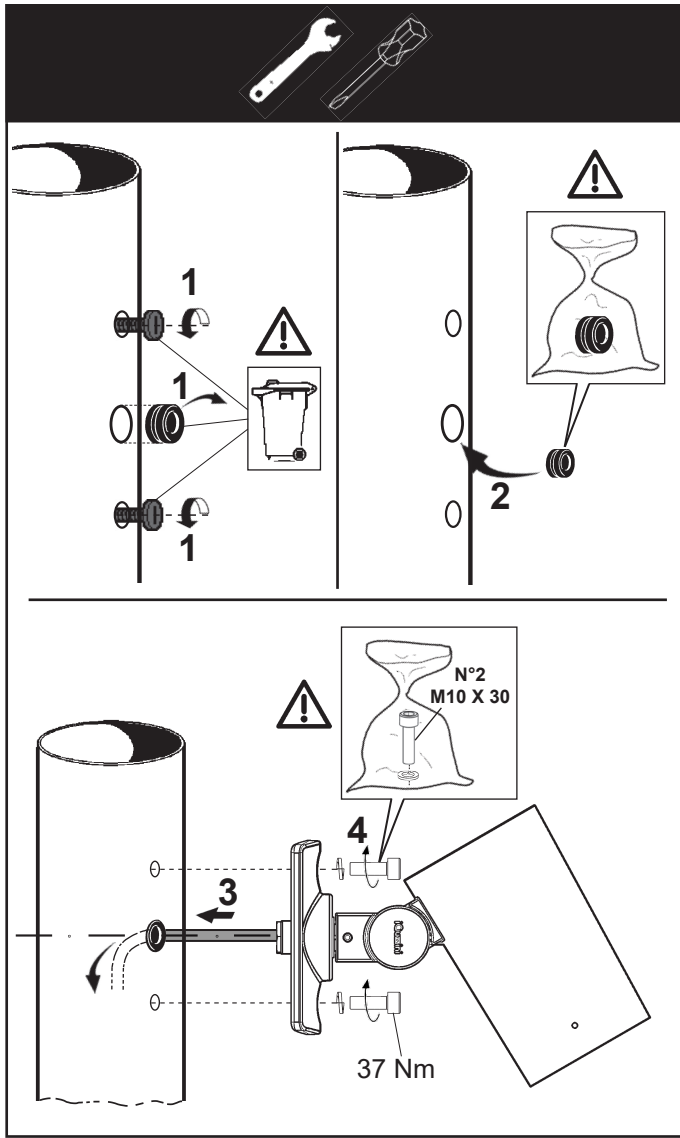
SV Mått, vikt och max. Yttre mått för utförandet försett med tillbehör.

RU Размеры, вес и максимальная занимаемая площадь конструкции, укомплектованной вспомогательным устройством.

ZH 合成物最大尺寸、重量和面积, 包括附件

AR أقصى حجم ووزن وسطح للتتركيب بالمحقات

| ART. | PESO<br>WEIGHT<br>POIDS<br>GEWICHT<br>PESO<br>VÆGT<br>VEKT<br>VIKT<br>BEC<br>重量<br>( Kg ) | Dimensioni - Dimensions<br>Dimensions - Abmessungen<br>Afmetingen - Dimensions - Mål - Mål<br>Mått - PAЗMEPы - 合成物重量<br>a x b (mm) | Superficie<br>Surface<br>Surface<br>Oberfläche<br>Oppervlak<br>Superficie<br>Overflade<br>Overflate<br>Yta<br>Пoверхнoсть<br>面积<br>(mq) |
|------|---|--|---|
|      |   |   |   |
|      | 2,9   | 227 x 165  | 0,03  |



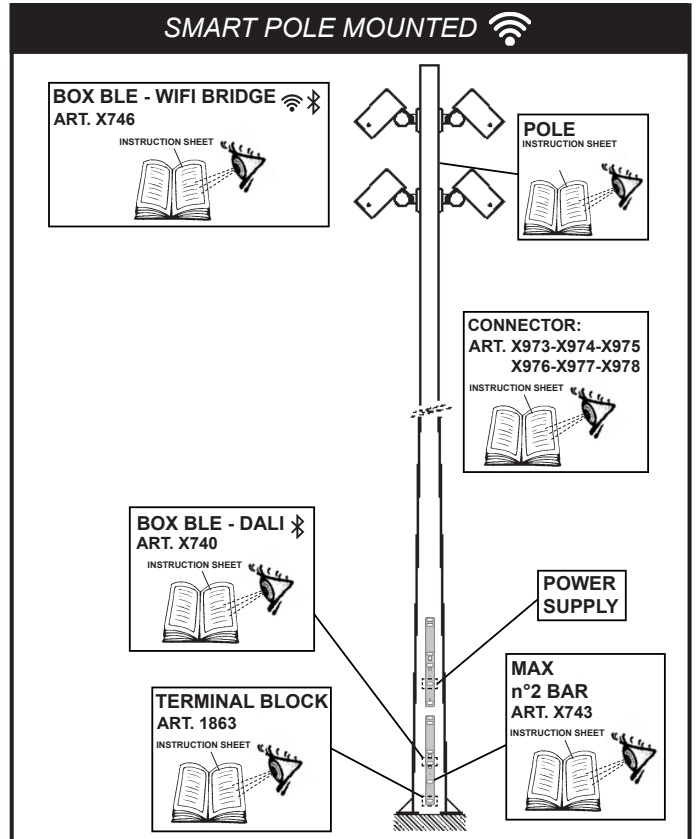
IT fare riferimento al foglio istruzioni CE dei pali.  
 EN please refer to the CE instruction sheet for the poles.  
 FR consulter la notice d'instructions CE sur les mâts.  
 DE CE-Unterweisungsblatt für Masten Bezug.  
 NL dient u het CE instructieblad van de palen te raadplegen.  
 ES hágase referencia a la hoja de instrucciones CE de los postes.  
 DA henvises til masternes EF-instruktionsblad.  
 NO se anvisningsarket CE til stengene  
 SV hänvisas till CE-instruktionsbladet för stolparna  
 RU смотрите инструкции ЕЭС к столбам  
 ZH 请参考灯杆 CE 说明书

AR

راجع ورقة تعليمات CE للأعمدة

h p

2



**IT** Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale. La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando gruppi driver iGuzzini (art.: X932-X933-X939-X940). Nel caso di utilizzo di driver diversi, per tutte le informazioni tecniche aggiuntive, contattare la iGuzzini

**EN** The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value. Conformity to the standard is guaranteed only if iGuzzini driver assemblies (item code X932-X933-X939-X940), are used. When using other drivers, contact iGuzzini for any additional technical information

**FR** Les performances et la sécurité de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de courant de  $\pm 5\%$  par rapport à la valeur nominale. La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de blocs drivers iGuzzini (réf. : X932-X933-X939-X940). Si vous utilisez des drivers différents, pour toute information technique supplémentaire, veuillez contacter iGuzzini

**DE** Die Leistungen und die Sicherheit des Geräts sind nur für vom Vorschaltgerät abgehende Spannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  in Bezug auf den Nennwert gewährleistet. Die Übereinstimmung mit der Vorschrift ist nur mit dem Einsatz von iGuzzini-Drivergruppen (Art.: X932-X933-X939-X940) gewährleistet. Werden andere Treiber verwendet, ist für sämtliche zusätzlichen technischen Informationen iGuzzini zu Rate zu ziehen.

**NL** De prestaties en de veiligheid van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor spanningsvariaties van  $\pm 5\%$  ten opzichte van de nominale waarde. De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini driver groepen gebruikt (art.: X932-X933-X939-X940). En caso de utilización de drivers diferentes, para conocer la información técnica adicional ponerse en contacto con iGuzzini

**ES** Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal. La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de grupos driver iGuzzini (art. X932-X933-X939-X940). Voor het gebruik van andere drivers dient u contact op te nemen met iGuzzini voor alle verdere technische informatie

**DA** Armaturets ydelse og sikkerhed kan kun garanteres ved strømsvingning på  $\pm 5\%$  i forhold til den nominelle værdi. Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af driverenheder fra iGuzzini (art.: X932-X933-X939-X940). Hvis du anvender forskellige drivere, bedes du kontakte iGuzzini for alle de øvrige tekniske informationer

**NO** Ytelsesnivået og sikkerheten til lysarmaturen kan kun garanteres for svingninger på  $\pm 5\%$  i strømmen, i forhold til nominell verdi. Samsvar med forskriften garanteres bare ved bruk av drivergrupper fra iGuzzini (art.: X932-X933-X939-X940). Ved bruk av forskjellige drivere, ta kontakt med iGuzzini for all ekstra teknisk informasjon

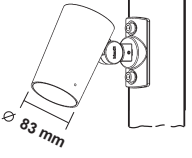
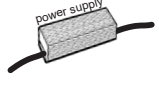
**SV** Utrustningens prestanda och säkerhet garanteras endast vid en strömsvängning på  $\pm 5\%$  i förhållande till nominellt värde. Överensstämmelse med standard garanteras endast genom att använda driverenheter av typ iGuzzini (art.: X932-X933-X939-X940). Vid användning av andra driverenheter ber vi att ni kontaktar iGuzzini för vidare teknisk information

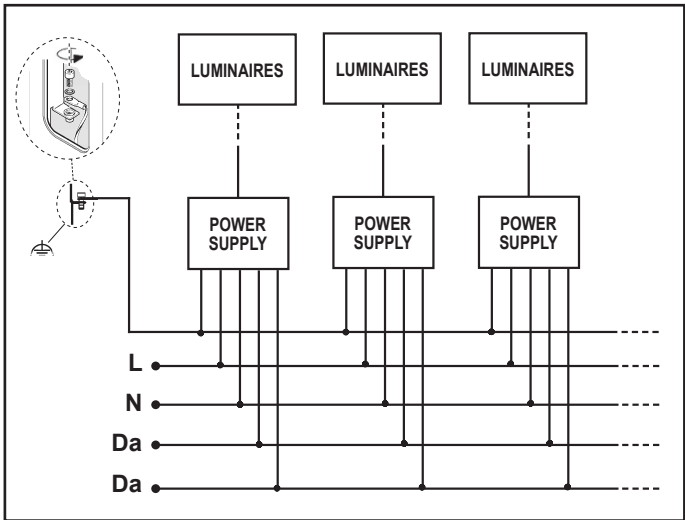
**RU** Эксплуатационные качества и безопасность прибора гарантируются только при колебаниях тока  $\pm 5\%$  от номинального значения. Соответствие нормативу гарантируется только при использовании групп драйверов iGuzzini (арт.: X932-X933-X939-X940). Для получения необходимой технической информации при использовании других драйверов свяжитесь с компанией iGuzzini.

**ZH** 只有在电流的额定值 $\pm 5\%$ 的情况下，才可以保证装置的使用性能及安全性。只有使用了iGUZZINI的驱动器系列（X932 - X933 - X939 - X940产品），产品的合格性能才能被保证。如果使用其他驱动器，请联系iGuzzini公司了解所有其他技术信息。

**AR** يتم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تارجح فلتية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 5\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية. المطابقة للمعايير مضمونة فقط عند استخدام محولات "iGuzzini" (وفقاً X932-X933-X939-X940) في حالة استخدام برامج تشغيل مختلفة، اتصل ب iGuzzini للحصول على كافة المعلومات الفنية الإضافية. (X940)

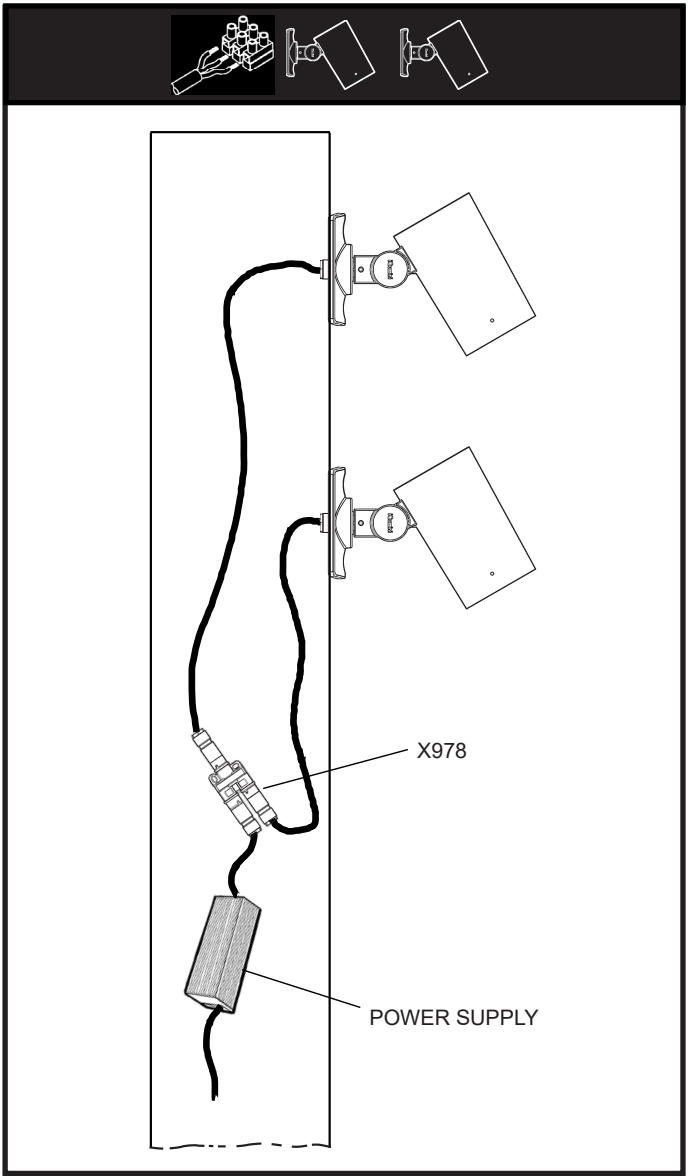
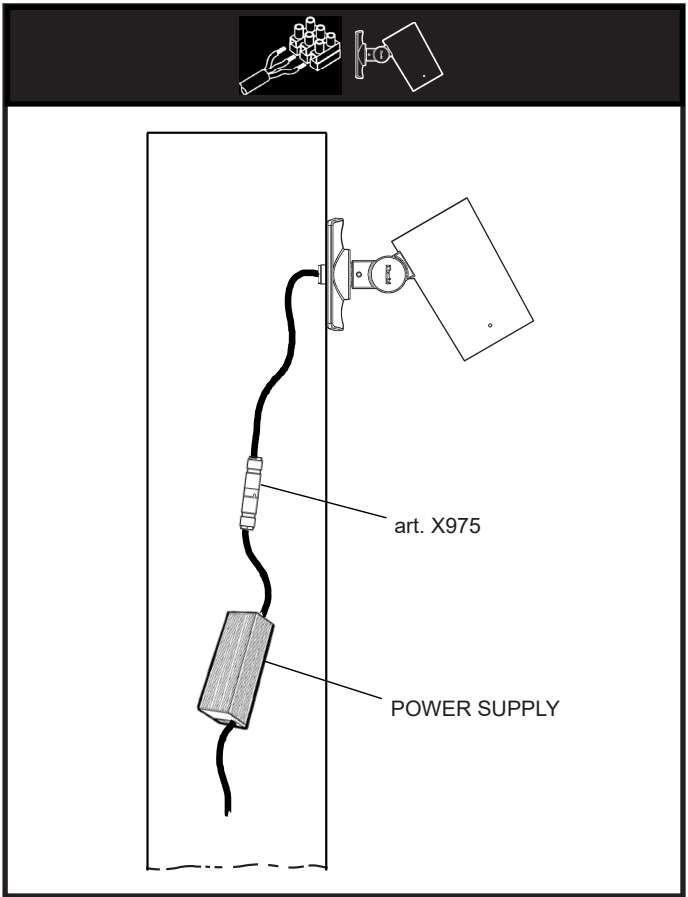
|  |   |
|--|---|
| CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>(COURANT MAXI ADMISSIBLE)<br>DALI-LAST<br>DALI VERMOGEN<br>CARGA DALI<br>DALI STRØMSTYRKE<br>BELASTNING FOR "DALI"<br>DALI-BELASTNING<br>МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С<br>РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流量<br>DALI حمل / DALI شحنة | INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>ADRESSES DALI<br>DALI-ADRESSEN<br>DALI-ADRESSER<br>DIRECCIONES DALI<br>DALI ADRESSER<br>ADRESSER TIL "DALI"<br>DALI-ADRESSER<br>ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI<br>DALI 智能调光系统计算机指定控制参数<br>DALI عناوين |
| 1 (2 m A)  | 1   |

|  ART. |  ART. | LUMINAIRE (N°) | Ta Life | Ta Max |
|--|--|----------------|---------|--------|
| S795 - S796 - S797 - S798  | X939   | 2              | 25°C    | 35°C   |
| S799 - S800 - S801 - S802  | X940   | 1              |         |        |
| S803 - S804 - S805 - S806  |  |                |         |        |
| S783 - S784 - S785 - S786  | X933   | 2              | 40°C    | 50°C   |
| S787 - S788 - S789 - S790  | X932   | 1              |         |        |
| S791 - S792 - S793 - S794  |  |                |         |        |



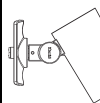
|   |
|---|
| IT Cablare alla rete elettrica il power supply solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti                        |
| EN Wire the power supply to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out             |
| FR N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits                         |
| DE Schließen Sie den power supply erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.                               |
| NL Verbind de power supply alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.                          |
| ES Cablear el power supply a la red eléctrica sólo después de conectar los productos  |
| DA Tilslut først power supply til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.             |
| NO Power supply skal kun kobles til strømmettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.                        |
| SV Anslut power supply till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.                              |
| RU Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами                                |
| ZH 只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。  |
| AR توضح الصور التالية الحلول التي تم تحديدها نتيجة لتغيير التصميم. أثناء الصيانة، قم بإجراء الاستبدال كما هو مبين في الشكل. |

|  |
|--|
| IT L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.                |
| EN The external power supply unit must be SELV.                      |
| FR L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.            |
| DE Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.                     |
| NL De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.           |
| ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.                |
| DA Den eksterne forsyningsenhet skal være SELV.                      |
| NO Den eksterne strømforsyningsenheter skal være SELV.               |
| SV Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.               |
| RU Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением |
| ZH 外部电源设备应为安全超低电压SELV.   |
| AR يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV                            |



## EXAMPLES OF ELECTRIC CONNECTION ON POLE (series connection)

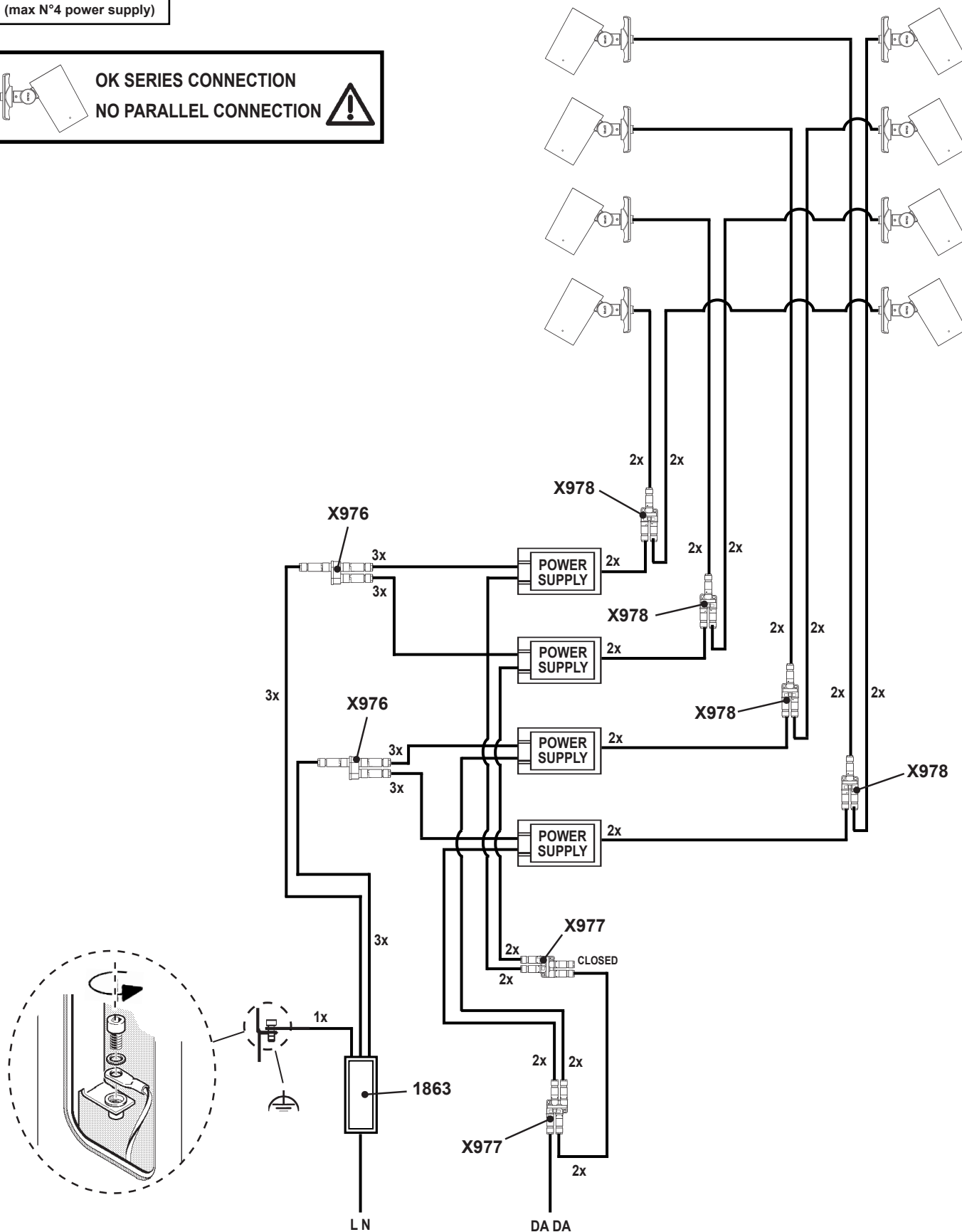
STANDARD APPLICATION  
WITH POWER SUPPLY  
IN THE POLE  
(max N°4 power supply)



OK SERIES CONNECTION  
NO PARALLEL CONNECTION



### MAX 8 PRODUCTS

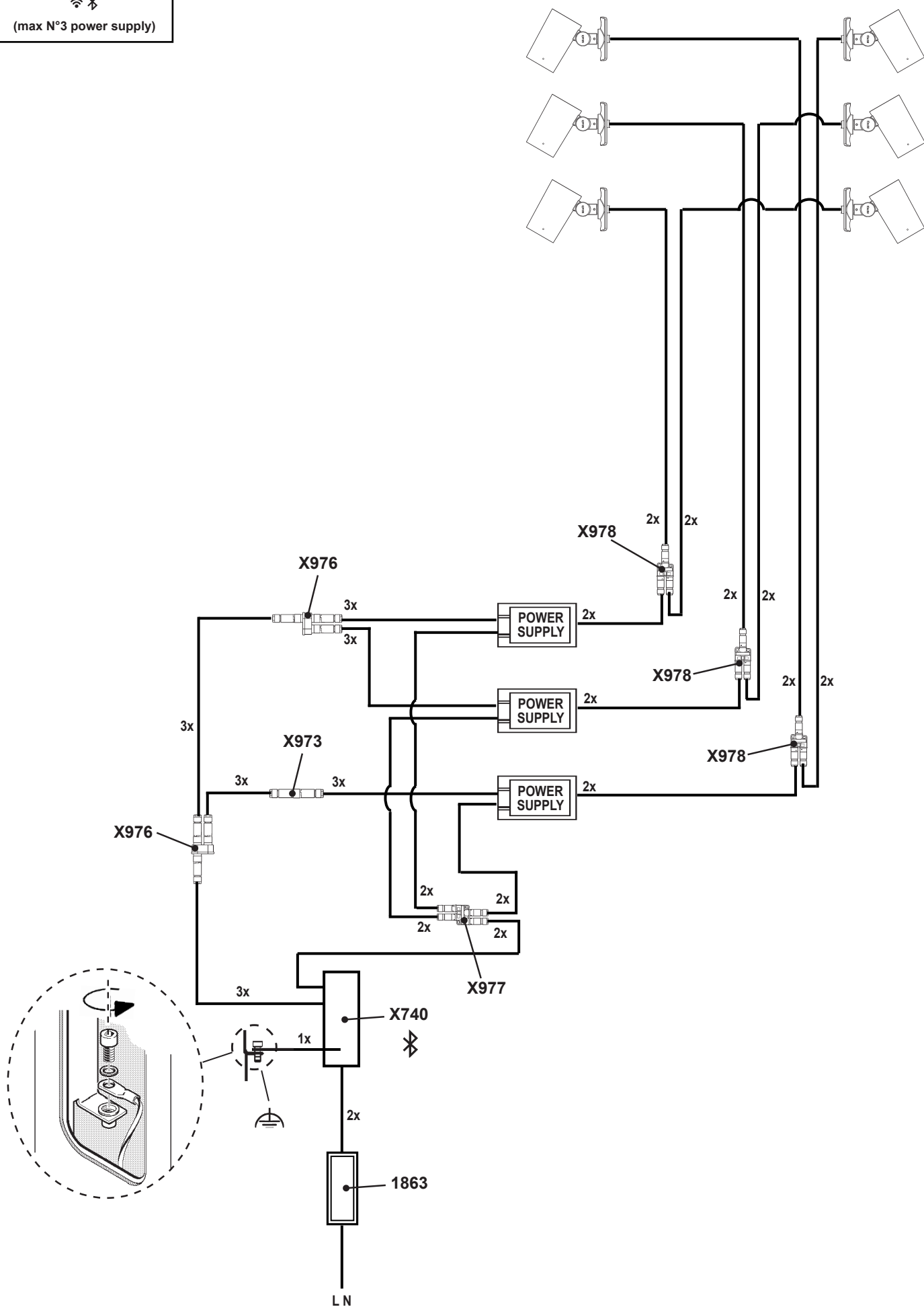


# BLUETOOTH APPLICATION



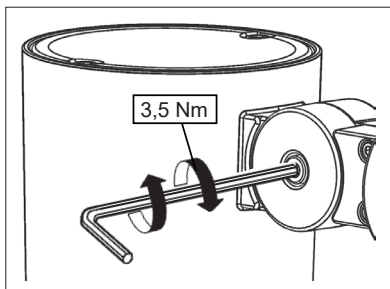
(max N°3 power supply)

## MAX 6 PRODUCTS

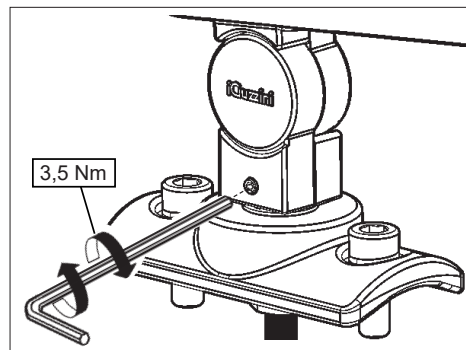




**A**



**B**



**+ ART. XXXX**

|        |      | MAX 1 |      | MAX 1 |      | MAX 1 |      |   |   |   |
|--------|------|-------|------|-------|------|-------|------|---|---|---|
|        |      |       |      |       |      |       |      |   |   |   |
|        |      |       |      |       |      |       |      |   |   |   |
| Ø 83mm | X245 | X261  | X265 | X257  | X249 | X253  | X267 | ✓ | ✓ | ✓ |

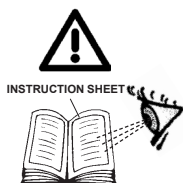
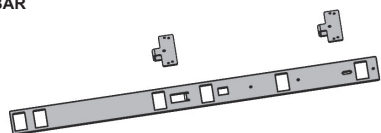
**+ ART. XXXX**

|        |   | MAX 1 |      |
|--------|---|-------|------|
|        |   |       |      |
|        |   |       |      |
| Ø 83mm | ✗ | X541  | X535 |

## ACCESSORIES FOR: SMART POLE MOUNTED

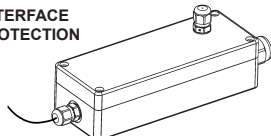
art. X743

BAR

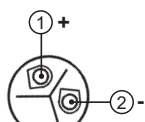


art. X740

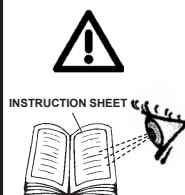
BLE/DALI INTERFACE  
+ SURGE PROTECTION



art. X975

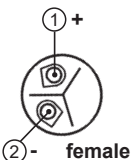
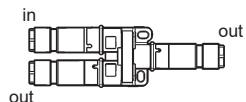


male



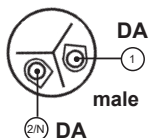
art. X978

SERIES CONNECTION

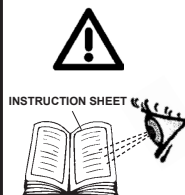


female

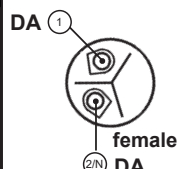
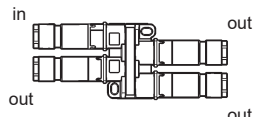
art. X974



male

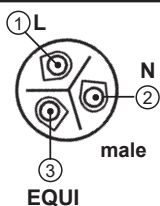


art. X977

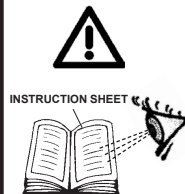


female

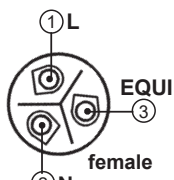
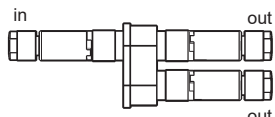
art. X973



male



art. X976

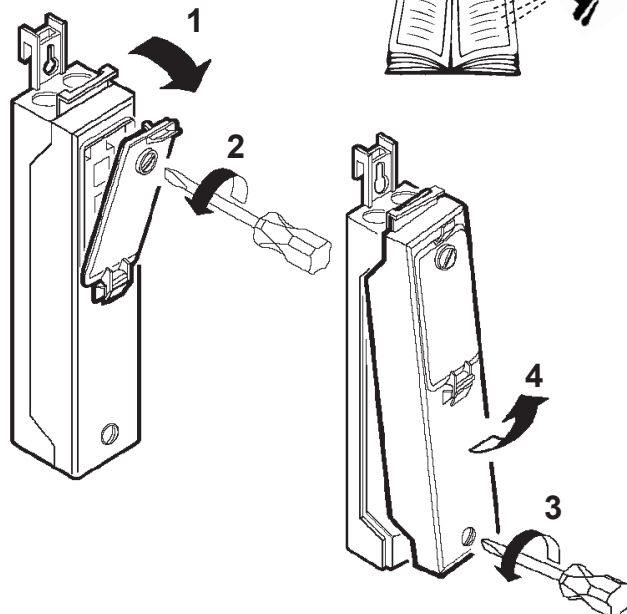
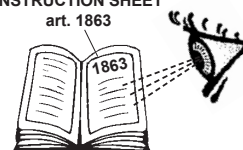


female

art. 1863

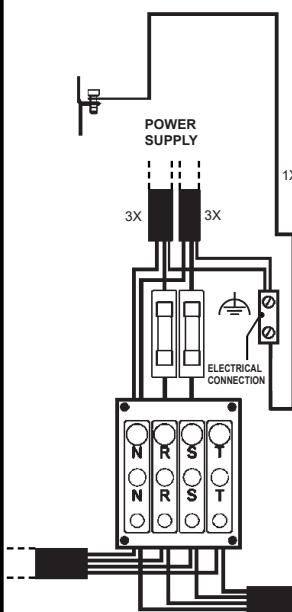
TERMINAL BLOCK

INSTRUCTION SHEET  
art. 1863

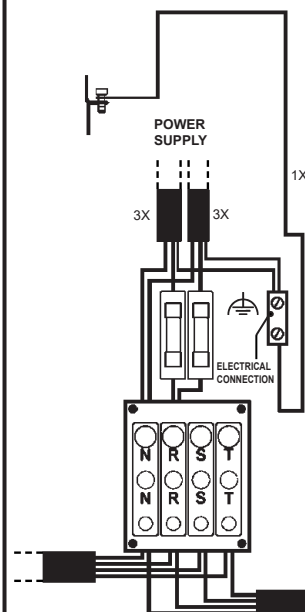


example:




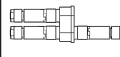

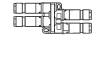



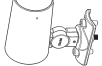


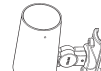

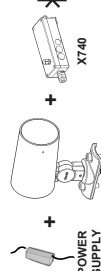
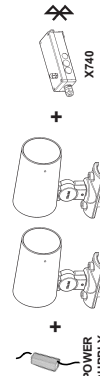
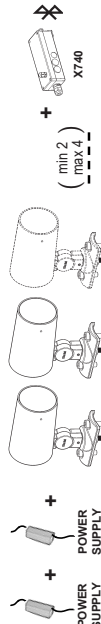
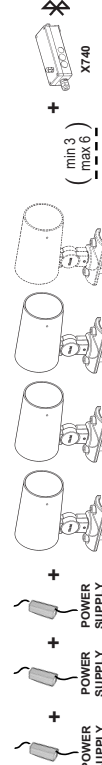














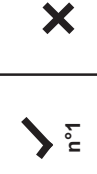








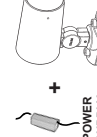
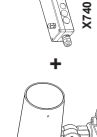
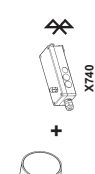






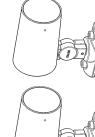






















TOTAL TURNING ON



SEPARATE TURNING ON



# ELECTRICAL ACCESSORIES

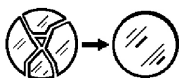
| SMART POLE MOUNTED  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|--|---|---|---|---|---|---|--|---|-------|-------|--|
| Examples:  | CONNECTORS  |   |   |   |   |   | BAR  | TERMINAL BLOCK  |       |       |  |
|  | X743  | X973  | X976  | X974  | X977  | X975  |  | X978  | 1863  |       |  |
| POWER SUPPLY + PRODUCT   |      |      |      |      |      |      |     |    | ✓ n°1 | ✓ n°1 |  |
|  |    |    |    |    |    |     |     |    | ✗     | ✓ n°1 |  |
|  |    |    |    |    |    |    |    |    | ✗     | ✗     |  |
|  |    |    |    |    |    |  |  |  | ✓ n°1 | ✓ n°1 |  |
|  |    |    |  |  |  |  |  |  | ✓ n°2 | ✓ n°2 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  | ✓ n°1 | ✓ n°1 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  | ✓ n°1 | ✓ n°1 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  | ✓ n°1 | ✓ n°1 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  | ✓ n°2 | ✓ n°2 |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |
|  |   |   |   |   |   |   |  |   |       |       |  |






**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.  
**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  
**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.  
**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.  
**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.  
**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.  
**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.  
**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.  
**ZH** 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini。  
**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** In caso di danneggiamento del cavo flessibile esterno, questo deve essere sostituito dal costruttore, o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.  
**EN** Should the outer flexible cable be somehow damaged, the latter should be replaced by the manufacturer, or by the corresponding service centre, or by an appropriate and qualified member of staff in order to avoid all risk of danger.  
**FR** Si le câble flexible extérieur est abîmé, faites-le remplacer par le fabricant, par son service après-vente ou par un professionnel du secteur agréé afin d'éviter tout danger.  
**DE** Sollte das äußere Kabel beschädigt sein, so muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von dazu autorisiertem Personal ausgewechselt werden.  
**NL** Mocht de externe flexibele slang beschadigd worden, dan moet deze worden vervangen door de fabrikant of door een bevoegde installateur, zodat eventueel gevaar vermeden wordt.  
**ES** En caso de daños el cable flexible externo debe substituirse por el fabricante, su servicio de asistencia o personal calificado equivalente para evitar peligros.  
**DA** Hvis den yderste ledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller et autoriseret teknisk servicecenter, eller af kvalificerede fagfolk, så man undgår farlige situationer.  
**NO** Hvis ytre fleksible kabel skulle bli skadet, skal denne skiftes ut av produsenten eller tilsvarende servicesenter eller av en egnet og kvalifisert fagperson for å unngå fareisiko.  
**SV** Om den yttre kabeln skadas ska den bytas ut av tillverkaren, av dess auktoriserade verkstad eller av likvärdig kvalificerad personal för att undvika alla typer av risker.  
**RU** В случае повреждения внешнего гибкого кабеля во избежание риска поручите его замену производителю, уполномоченному сервису или квалифицированному электрику.  
**ZH** 如果外部软电缆损坏, 须由生产商、对应服务中心或能胜任和资深的员工更换新的电缆, 以避免任何可能的危险。  
**AR** في حال تلف الكابل الخارجي المرن, يجب تغييره من قبل المصنّع أو من قبل مركز الخدمة المخول أو من قبل أحد أعضاء الطاقم الملائمين والمؤهلين وذلك لتحاكي إلحاق أي خطر.



**IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.  
**EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.  
**FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.  
**DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.  
**NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.  
**ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.  
**DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.  
**NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.  
**SV** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.  
**RU** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.  
**ZH** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。  
**AR** لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج, وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.



|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 2.519.647.00<br>IS19713/00<br><br><div>ART.</div>                                 | <div>  </div> <div> fattore di potenza<br/> power factor<br/> facteur de puissance<br/> Leistungsfaktor<br/> vermogensfactor<br/> factor de potencia<br/> effektfaktor<br/> effektfaktor<br/> effektfaktor<br/> фактор мощности<br/> 功率因数<br/> عامل القدرة<br/> λ </div> | <div> corrente assorbita<br/> absorbed current<br/> courant absorbé<br/> Stromaufnahme<br/> stroomopname<br/> corriente absorbida<br/> absorberet strøm<br/> absorbert strøm<br/> tillförd ström<br/> поглощаемая<br/> мощность<br/> 电源电流<br/> التيار الممتص<br/> (A) </div>      |  |
| S771 - S772 - S773 - S774 - S775 - S776 - S777 - S778 - S779 - S780 - S781 - S782 | 0,853   | 0,05  |  |
| S807 - S808 - S809 - S810 - S811 - S812 - S813 - S814 - S815                      | >0,95   | 0,06  |  |
| S816 - S817 - S818 - S819 - S820 - S821 - S840 - S841                             | >0,95   | 0,07  |  |
| S822 - S823 - S824 - S825 - S826 - S827   | >0,95   | 0,08  |  |
| S852 - S853 - S854 - S855   | >0,95   | 0,11  |  |
| S828 - S829 - S830 - S831 - S832 - S833 - S848 - S849 - S850 - S851               | >0,95   | 0,13  |  |
| S856 - S857 - S858 - S859   | >0,95   | 0,16  |  |
| S892 - S893   | >0,95   | 0,20  |  |
| S860 - S861 - S864 - S865 - S868 - S869 - S872 - S873                             | >0,95   | 0,21  |  |
| S876 - S877 - S880 - S881 - S884 - S885 - S888 - S889                             | >0,95   | 0,25  |  |
| S862 - S863 - S866 - S867 - S870 - S871 - S874 - S875                             | >0,95   | 0,26  |  |
| S894 - S895   | >0,95   | 0,28  |  |
| S842 - S843   | >0,9  | 0,07  |  |
| S844 - S845 - S846 - S847   | >0,9  | 0,08  |  |
| S878 - S879 - S882 - S883 - S886 - S887 - S890 - S891                             | >0,9  | 0,35  |  |
| S834 - S835 - S836  | >0,9  | 0,14  |  |
| S837 - S838 - S839  | >0,9  | 0,16  |  |
|   | Tensione led<br>Led voltage<br>Tension led<br>Led spannung<br>Led spanning<br>Tensión led<br>led spænding<br>Spønning led<br>Led spänning<br>Led Напряжение<br>引领电压<br>جهد<br>(Vf)  | Corrente Alimentazione<br>Power Supply current<br>Courant Alimentation<br>Einspeisung Strom<br>Stroomverzorging Stroom<br>Corriente Alimentacion<br>Strømforsyning strøm<br>Strømforsyning spønning<br>Elförsörjning ström<br>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток<br>电源电流<br>الطاقة الحالية<br>(A) | Uout massima del driver remoto<br>Max remote driver Uout<br>Uout maximum du driver déporté<br>Max Uout Remote Driver<br>Maximale Uout van remote driver<br>Uout máxima del controlador remoto<br>Maksimalt Uout for fjern driver<br>Maks Uout ekstern driver<br>Max Uout fjärrstyrd drivenhet<br>Максимальное значение Uвых.<br>дистанционного драйвера<br>远程驱动器的最大输出电压<br>الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد<br>(V) |
| S783 - S784 - S785 - S786 - S787 - S788 - S789 - S790 - S791 - S792 - S793 - S794 | 34  | 0,35  | 120  |
| S795 - S796 - S797 - S798 - S799 - S800 - S801 - S802 - S803 - S804 - S805 - S806 | 34,9  | 0,47  | 120  |

|    |  |
|----|--|
| IT | Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)                 |
| EN | The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)                             |
| FR | Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)                   |
| DE | Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)             |
| NL | De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)                              |
| ES | El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)                 |
| DA | Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)                         |
| NO | LED-modulene garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)                          |
| SV | LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)           |
| RU | Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.) |
| ZH | LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )  |
| AR | تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)   |

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية





- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product voldoet aan de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product voldoet aan de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Leverer den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione<br/> GB Instructions on luminaire cleaning operations<br/> F Instructions pour le nettoyage du luminaire<br/> D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte<br/> NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur<br/> E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado<br/> DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet<br/> N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet<br/> S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen<br/> RUS Инструкции по чистке осветительного прибора<br/> CN 照明装置清洁说明</p> |  |   |  |
| <p>Pulire l'apparecchio<br/> Clean the fixture<br/> Nettoyer le luminaire<br/> Das Gerät reinigen<br/> Reinig het apparaat<br/> Limpiar el aparato<br/> Rengør armaturet<br/> Rengjøre apparatet<br/> Rengör anordningen<br/> Чистка прибора<br/> 清洁装置</p>   | <p>Spegnimento<br/> Switch it off<br/> Extinction<br/> Ausschaltung<br/> Uitschakeling<br/> Apagado<br/> Slukning<br/> Slukking<br/> Släckning<br/> Выключение<br/> 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/> Cut the power supply to the luminaire<br/> Couper l'alimentation du luminaire<br/> Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/> Onderbreek de voeding van het apparaat<br/> Interrumpir la alimentación del aparato<br/> Afbryd armaturets strømforsyning<br/> Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/> Koppla från anordningens strömförsörjning<br/> Отключить электропитание прибора<br/> 中断装置供电</p>  | <p>Spolverare l'ottica esterna<br/> Remove dust from the external optic<br/> Dépoussiérer l'optique extérieure<br/> Die externe Optik abstauben<br/> Stof de externe optiek af<br/> Quitar el polvo de la óptica exterior<br/> Tør støvet af den udvendige optiske enhed<br/> Fjerne støv fra den eksterne lysenheten<br/> Damma av den yttre optiken<br/> Вытереть пыль с внешней стороны линз<br/> 为外侧光头掸尘</p>  | <p>Lavare l'ottica esterna<br/> Wash the external optic<br/> Laver l'optique extérieure<br/> Die externe Optik waschen<br/> Was de externe optiek<br/> Lavar la óptica exterior<br/> Vask den udvendige optiske enhed<br/> Vaske den eksterne lysenheten<br/> Rengör den yttre optiken<br/> Вымыть линзы с внешней стороны<br/> 清洁外光头</p>                               |
| <p>Rimuovere l'ottica<br/> Remove the optic<br/> Retirer l'optique<br/> Die Optik abnehmen<br/> Verwijder de optiek<br/> Quitar la óptica<br/> Tag den optiske enhed af<br/> Fjerne lysenheten<br/> Ta bort optiken<br/> Снять линзы<br/> 取下光头</p>   | <p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione<br/> Clean the inside of the fixture<br/> Nettoyer l'intérieur du luminaire<br/> Die Innenseite der Leuchte reinigen<br/> Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur<br/> Limpiar el interior del aparato de alumbrado<br/> Rengør belysningsarmaturets indvendige dele<br/> Rengjøre lysapparatet innvendig<br/> Rengör belysningsanordningen invändigt<br/> Протереть осветительный прибор изнутри<br/> 清洁照明装置内部</p>    | <p>Riposizionare ottica<br/> Re-place the optic<br/> Remettre l'optique à sa place<br/> Die Optik wieder einsetzen<br/> Doe de optiek weer op zijn plaats<br/> Volver a montar la óptica<br/> Sæt den optiske enhed på plads<br/> Innstill linsen<br/> Flytta om optiken<br/> Отрегулировать линзы<br/> 重新定位光头</p>    | <p>Effettuare prova di funzionamento<br/> Perform operative test<br/> Procéder à un essai de fonctionnement<br/> Eine Funktionsprüfung durchführen<br/> Controleer de correcte werking<br/> Hacer una prueba de funcionamiento<br/> Afprøv funktionen<br/> Prøve om den fungerer<br/> Utför funktionstest<br/> Выполнить проверку исправности работы<br/> 执行功能测试</p>  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> |  |  |  |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strömtillførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>   | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløver materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>    |  |  |  |